

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 100 años de la OSE y seis ejes de desarrollo para el futuro

2016 quedará grabado en la memoria de los miembros y amigos de la “Quinta Suiza” como el año del centenario de la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE). Durante este año, hemos sido testigo de todo tipo de eventos, exposiciones y publicaciones. Sin embargo, cabe preguntarse: ¿cuál será el legado de este año tan intenso?

ARIANE RUSTICHELLI, CODIRECTORA DE LA OSE

El año del centenario inició oficialmente el 2 de marzo, un día antes de la fecha de emisión del sello conmemorativo; contó con dos eventos claves. El primero fue la ceremonia de los 25 años de la Plaza de los Suizos en el Extranjero en Brunnen, en presencia del Presidente de la Confederación, Johann Schneider-Ammann; en esta ocasión se inauguró una exposición permanente de carteles sobre la historia de la emigración suiza. El segundo momento memorable fue el Congreso de los Suizos en el Extranjero (CSE) celebrado en Berna. El 5 de agosto, los delegados del CSE tuvieron el honor de reunirse en el Palacio Federal, prueba de la importancia que revisten para la Confederación



Sarah Mastantuoni (izquierda) y Ariane Rusticelli (derecha), directoras de la OSE.  
Foto OSE

los 762 000 suizos del extranjero. La presencia y el discurso del Consejero Federal Didier Burkhalter en la Plaza Federal durante la parte oficial, en presencia de centenares de espectadores y 170 jóvenes suizos del extranjero procedentes de otros países para este evento, reforzaron aún más el mensaje. Gracias a los conciertos gratuitos y las actividades para el público, la fiesta fue un enorme éxito popular.

Con el título “Suiza en el mundo”, el año del aniversario se había fijado como objetivo trazar una retrospectiva de los 100 años de historia de la expatriación suiza y de la OSE. Sin embargo, dicha retros-

pectiva pretendía ser ante todo una proyección hacia el futuro. La migración internacional de nuestros compatriotas sigue aumentando y adquiere nuevas formas. ¿Cuáles serán las necesidades específicas de los emigrantes de mañana? Esto lleva a preguntarse sobre el papel, así como las prestaciones, que en el futuro deberá ofrecer la OSE. Para responder a esta pregunta se envió un cuestionario a los delegados del CSE. Los resultados se hicieron públicos durante la sesión del CSE del 5 de agosto en Berna. En base a los mismos se definieron seis ejes de desarrollo futuro, aprobados por los miembros del Consejo, una especie de plan de trabajo de la OSE para los próximos años. Al ser un auténtico programa legislativo, sus propósitos son los siguientes:

- reforzar la información destinada a los suizos en el extranjero, principalmente a través de “Panorama Suizo” y otras fuentes de información de la OSE ya existentes;
- integrar mejor a los jóvenes en las estructuras de la OSE, especialmente asegurando a los jóvenes un número mínimo de escaños en el CSE;
- ampliar la base electoral del CSE con el fin de que todos los suizos en el extranjero puedan elegir sus delegados en el CSE;
- promover la participación política de los suizos en el extranjero mediante la introducción del voto electrónico;
- estrechar los lazos entre los clubes suizos de todo el mundo, mediante una labor de información e intercambio de competencias a cargo de la OSE;
- incrementar la visibilidad de la OSE en Suiza y en el extranjero mediante campañas de promoción.

Es verdad que estas metas, algunas de las cuales ya van por buen camino, son bastante ambiciosas. Sin embargo, es imprescindible alcanzarlas para que, con sus servicios, la OSE pueda hacer frente a los desafíos de la migración futura y satisfacer las necesidades específicas de la misma, con objeto de seguir optimizando su misión: representar y defender los intereses de los suizos en el extranjero.

Los resultados detallados del sondeo y los ejes para el futuro de desarrollo están disponibles en: <http://aso.ch/fr/a-notre-propos/lose/buts>.

**AVISO LEGAL:**  
“Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 42.º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 165 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

**DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza.  
**TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG  
**DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich  
**IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

**DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch), PC 30-6768-9

**CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:**  
03.10.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





## Hans Ambühl, – nuevo presidente de educationsuisse

Con motivo de su conferencia anual, la Organización Central que agrupa los Colegios Suizos en el Extranjero y la Oficina de Asesoramiento para Jóvenes Suizos en el Extranjero organizó un acto de despedida del que fuera su presidente durante muchos años, Derrick Widmer. Gracias a su extraordinaria entrega, la asociación llegó a ser una sólida organización que ofrece numerosos servicios para los colegios y representa públicamente sus intereses.



En la Asamblea General, que tuvo lugar el 12 de julio en Lenzburg, al margen de la Conferencia de los Colegios Suizos en el Extranjero, los socios de educationsuisse eligieron a Hans Ambühl como nuevo Presidente. Hans Ambühl, crecido en Lucerna, estudió Derecho en la Universidad de Friburgo y trabajó posteriormente como abogado y notario en Sursee. En 1988 fue nombrado Secretario del Departamento de Educa-

ción y Cultura del cantón de Lucerna. Desde enero de 2000 es Secretario General de la Conferencia Suiza de los Directores cantonales de Educación Pública (CDEP) en Berna. En marzo de 2017 concluirá su actividad en este cargo.

Hans Ambühl es un profundo conocedor del sistema de educación suizo y de la política suiza. Asimismo, está muy familiarizado con la temática de los colegios suizos en el extranjero, dado que desde 2013 forma parte de la directiva de educationsuisse. En su calidad de Presidente de educationsuisse, en la primavera de 2017 se volverá también miembro del Consejo de los Suizos en el Extranjero de la OSE.

Durante su mandato, Ambühl se propone optimizar los lazos entre los colegios suizos en el extranjero y el sistema de educación suizo, asegurando así a estas escuelas mejores premisas para una auténtica “swissness”. Por su parte, el sistema de educación suizo debe aprovechar las experiencias de las escuelas suizas en el extranjero y aprender a reconocerlas y valorarlas más.

En nuestra página web [www.educationsuisse.ch/Publikationen](http://www.educationsuisse.ch/Publikationen) encontrará, en la sección de noticias de noviembre de 2016, la entrevista actual (en alemán) con Hans Ambühl.

Asimismo, en [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) encontrará más información sobre los colegios suizos en el extranjero y sobre la oferta de asesoramiento para jóvenes suizos en el extranjero, así como para los alumnos de los colegios suizos en el extranjero que desean seguir una formación en Suiza.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

## Guía de la OSE

*Me gustaría cursar mis estudios en Suiza: ¿qué pasa con el servicio militar?*

En Suiza, todos los varones están obligados a realizar el servicio militar hasta el final del año en que cumplen la edad de 30, o de 34 años para aquellos que hayan finalizado la escuela de instrucción antes de abandonar Suiza. Así pues, al volver a Suiza, el interesado será convocado para cumplir sus obligaciones militares de acuerdo con su edad y aptitud para el servicio militar. Los ciudadanos suizos pueden ser reclutados hasta el final del año en que cumplen 25 años. Posteriormente, serán convocados para la fase de instrucción hasta el final del año en que cumplan 26. Existe una excepción para aquellos varones que hayan cumplido parte del servicio militar en Suiza y que disfruten de un permiso militar en el extranjero, ausentes del país durante un periodo ininterrumpido de más de 6 años y que el Ejército ya no necesite. Los ciudadanos que por motivos de edad no sean reclutados, no deben pasar por la fase de instrucción, aunque están obligados a solventar la tasa de exención de la obligación de servicio (TEO). Los suizos del extranjero que deseen residir en Suiza durante un periodo mayor a tres meses, deben notificar su presencia al comandante del distrito cantonal en los 14 días posteriores a su llegada.

Si el interesado tiene doble nacionalidad y ya ha efectuado un servicio militar o un servicio civil sustitutorio, o si ya ha satisfecho el pago de una cantidad en concepto de compensación en su otro Estado de origen, no tendrá que cumplir el servicio militar en Suiza. Sin embargo, no queda exento de la obligación de notificar su presencia al comandante del distrito cantonal, pudiendo serle exigido el pago de la TEO. No obstante, si ha efectivamente realizado el servicio militar o el servicio sustitutorio en Alemania, Austria, Francia o Italia, quedará exonerado de la TEO, en virtud de los acuerdos celebrados entre Suiza y estos países.

Si así se desea, también es posible inscribirse voluntariamente para realizar la instrucción en Suiza, en calidad de suizo del extranjero. En tal caso, la solicitud deberá dirigirse a:

Etat-major de conduite de l'armée

Personnel de l'armée (DBC1)

Pilotage et directives

Rodtmattstr. 110, 3003 Berne

Tel. +41 58 464 20 63, Fax +41 58 464 32 70

E-Mail: [personelles.FSTA@vtg.admin.ch](mailto:personelles.FSTA@vtg.admin.ch)

Sitio web: [www.vtg.admin.ch](http://www.vtg.admin.ch)

## Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero: Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) celebra en 2017 sus cien años de existencia. Con motivo de esta especial conmemoración ha elaborado, además de sus habituales ofertas, un programa especial que incluye, por ejemplo, un campamento circense y un segundo viaje por Suiza.

### Programa

Durante los meses de julio y agosto organizaremos campamentos de vacaciones en las regiones más bonitas de Suiza.

Durante nuestros campamentos visitaremos lugares de interés, y en el curso de pequeñas excursiones descubriremos lagos, montañas, ríos, paisajes y quizá también visitemos ciudades. Asimismo habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento; lo principal serán entonces los juegos y el deporte, además de diversos talleres.

Los participantes tendrán naturalmente la oportunidad de aprender también muchas cosas interesantes sobre Suiza. Por ejemplo, dedicaremos tiempo a los idiomas de Suiza y a sus canciones, sus recetas de cocina, así como a juegos y deportes típicamente suizos.

La convivencia con niños de otros países y el intercambio más allá de las fronteras lingüísticas, culturales y nacionales es una oportunidad única para hacer nuevas amistades y vivir experiencias inolvidables.

### Idiomas de los campamentos

Los participantes en nuestros programas proceden del mundo entero y hablan varios idiomas. Por eso, nuestro equipo de monitores trata de ofrecer los programas en alemán, francés, italiano, español e inglés. El idioma es siempre independiente de la lengua del lugar donde se lleva a cabo el campamento.

### Precio

En la lista de abajo figura el precio de los programas. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero quiere que todos los niños suizos en el extranjero tengan al menos una vez la oportunidad de pasar vacaciones en Suiza. Por eso es posible pagar el campamento a un precio reducido y el formulario de solicitud puede pedirse junto con la inscripción.

### Viaje/lugar de encuentro

El lugar de encuentro es siempre el aeropuerto de Zúrich, a mediodía.

El viaje de ida hasta el aeropuerto de Zúrich y el viaje de regreso desde allí será organizado y financiado por los padres.

### Monitores

Nuestros equipos de monitores políglotas y experimentados se encargan de que durante las dos semanas todo transcurra sin problemas y haya actividades variadas.

### Inscripción

En <http://sjas.ch/es/campamentos> encontrará a partir de enero de 2017 los datos exactos sobre los distintos campamentos de vacaciones y el formulario de inscripción. A petición también podemos enviarle por correo nuestro folleto informativo. La fecha límite para la inscripción es el 15 de marzo de 2017.

La Secretaría está a su disposición para cualquier información adicional: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna /SUIZA, Tel. +41 (0)31 356 61 16, Fax +41 (0)31 356 61 01, E-Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), <http://sjas.ch>

### Campamentos de verano en 2017 Fechas, lugares y grupos de edad

#### ■ Del sábado 24 de junio, al viernes 7 de julio de 2017:

Engelberg (OW) para 42 niños de 8–12 años,  
Precio: CHF 900.–

Mariastein (SO) para 42 niños de 11–14 años.  
Precio: CHF 900.–

#### ■ Del miércoles 12 de julio, al viernes 21 de julio de 2017:

Viaje por Suiza para 24 niños de 11–14 años.  
Precio: CHF 950.–

#### ■ Del sábado 8 de julio, al viernes 21 de julio de 2017:

Vignogn (GR) para 42 niños de 8 a 12 años.  
Precio: CHF 900.–

Vallorbe (VD) para 42 niños de 11 a 14 años.  
Precio: CHF 900.–

#### ■ Del sábado 22 de julio, al viernes 4 de agosto de 2017:

Hergiswil (LU) campamento circense para 40 niños suizos del extranjero y 40 residentes en Suiza, de 11 a 14 años.  
Precio: CHF 950.–

Satigny (GE) para 42 niños de 8 a 12 años.  
Precio: CHF 900.–

#### ■ Del sábado 5 de agosto, al viernes 18 de agosto de 2017:

Valbella (GR) para 42 niños de 8 a 12 años.  
Precio: CHF 900.–

#### ■ Del miércoles 9/8 al viernes 18/8/2017:

Viaje por Suiza para 24 niños de 11–14 años.  
Precio: CHF 950.–



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuovens svizzers a l'ester

## Ofertas del Servicio para Jóvenes

El Servicio para Jóvenes de la OSE ofrece anualmente a jóvenes suizos en el extranjero a partir de los 15 años campamentos de invierno, campamentos de verano, cursos de francés o alemán, seminarios y estancias individuales en Suiza. Infórmate sobre las ofertas actuales y participa.

### Quedan todavía algunas plazas para las siguientes ofertas de invierno:

■ Campamento de Año Nuevo en Valbella (GR), a partir de 15 años (del 27/12/2016 al 6/1/2017)

■ Campamento de invierno en Grächen (VS) para jóvenes adultos a partir de 18 años (del 27/12/2016 al 6/1/2017)

■ Curso de idiomas en Berna (del 9/1 al 20/1/2017)

## Descubre Suiza

Si durante las semanas del campamento no tienes tiempo pero quieres viajar por Suiza, puedes hacerlo también solo(a) o con amigos. Durante una o varias semanas puedes alojarte en casa de una simpática familia anfitriona, en una de las cuatro regiones lingüísticas. Desde allí puedes emprender cada día un nuevo viaje de descubrimiento y visitar museos y lugares famosos. Te tenemos preparado un interesante y variado itinerario de lugares turísticos, que te permitirá orientarte.

## Campamentos de verano en 2017: Preaviso – Inicio de las inscripciones

Ya están en marcha los preparativos para los campamentos de verano. Se han organizado ya los campamentos y se están constituyendo los equipos de monitores. A partir del 1.º de enero de 2017 podrás informarte en nuestra página web sobre estos variados programas e inscribirte para la temporada de campamentos de 2017. Así que "save the date" y "see you next summer".

## Subvenciones

Gracias a la Fundación Pro Patria y el apoyo del DFAE, el Servicio para Jóvenes dispone de fondos para apoyar a los participantes de escasos recursos. En nuestra página web encontrarás el formulario de solicitud.

Toda la información y los formularios de inscripción se encuentran en [www.aso.ch](http://www.aso.ch) o [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).